



HAAS+SOHN

Placa de características:

Aufstellungs- und Bedienungsanleitung Kaminofen mit EASY CONTROL	DE
Fiche descriptive Poele	FR
Schema tecnica strufa Camino	IT
Equipment sheet Fireplace	GB
Tshnicki podaci Kaminsku	HR
Podatkovni list Kaminsko	SLO
Instrucciones de instalación y de uso Estufa con EASY CONTROL	ES

Índice

1.	Instrucciones generales.....	3
2.	Instrucciones de seguridad.....	3
2.1.	Comportamiento correcto si se incendia la chimenea.....	3
3.	Chimenea.....	3
3.1.	Condiciones climatológicas.....	3
3.2.	Tiro de la chimenea con poder calorífico nominal de la estufa.....	4
3.3.	Conexión a la chimenea.....	4
4.	Instalación.....	4
4.1.	Distancia mínima a los componentes inflamables:.....	4
4.2.	Suministro de aire de combustión.....	5
4.3.	Conexión de aire exterior (si está disponible).....	5
5.	Funcionamiento de la estufa.....	5
5.1.	Combustibles adecuados.....	5
5.2.	Combustibles no adecuados.....	5
5.3.	Primera puesta en funcionamiento.....	5
5.4.	Encendido con la regulación de aire EASY-CONTROL.....	5
5.5.	Adición de combustible.....	6
5.6.	Sobrecalentamiento.....	6
5.7.	Vaciado de las cenizas.....	6
6.	Limpieza y cuidados.....	6
7.	Averías, causas.....	7
8.	Garantía.....	7
9.	Pedidos de piezas de recambio / Solicitudes de servicio técnico / Reclamaciones.....	8
9.1.	Pedidos de piezas de recambio.....	8

Legenda:



...Indicación



...Atención

Lea detenidamente estas instrucciones de uso, en las que se incluye información sobre el funcionamiento y el manejo de esta estufa, así como las formas correctas de calentar para ahorrar combustible y proteger el medio ambiente.

La **hoja del aparato** adjunta forma parte de estas instrucciones de uso.

1. Instrucciones generales

- Cuando abra el embalaje, compruebe si el aparato presenta daños derivados del transporte. En el caso de defectos, informe de inmediato a su distribuidor especializado en estufas. Observación: Las planchas de desvío del tiro sueltas o separadas de la fijación o similares no son defectos (véase en la hoja del aparato - Primera puesta en funcionamiento).
- Durante la instalación, la conexión y la puesta en funcionamiento del hogar, se deben respetar las normativas nacionales y europeas y las normas locales y relativas a la construcción, así como el reglamento regional para la edificación o la disposición sobre calefacciones correspondientes.
- La estufa descrita en estas instrucciones se ha comprobado según la norma DIN EN13240, según la cual la puerta del espacio del hogar debe permanecer cerrada siempre durante el calentamiento.
- La estufa es un hogar de combustión temporal que resulta idónea para el empleo múltiple de la chimenea. Tenga en cuenta las normas nacionales.

2. Instrucciones de seguridad

- Si se succiona aire de combustión de la habitación, es preciso garantizar siempre un suministro de aire fresco suficiente.
- Los sistemas de aspiración de aire, como p. ej., instalaciones de ventilación, campanas, secadoras de ropa de escape de aire, etc., u otros hogares no pueden reducir el suministro de aire de la estufa.
- En estufas con conexión de aire exterior no se puede obstruir ni cerrar la apertura durante el funcionamiento.
- Durante el funcionamiento, la apertura de aire de combustión prevista no puede estar cerrada, estrangulada, estrechada, cubierta u obstruida.
- Durante el funcionamiento de la estufa, esta se calienta mucho. Por lo tanto, esta se debe manejar con el guante termoprotector suministrado.
- Informe a los niños acerca de estos riesgos y manténgalos alejados del hogar durante el calentamiento.



La estufa no puede funcionar en la vivienda simultáneamente con sistemas de aireación y de ventilación.

2.1. Comportamiento correcto si se incendia la chimenea

- Si se emplea un combustible no adecuado o demasiado húmedo, se puede incendiar la chimenea debido a los sedimentos en la misma.

Comportamiento correcto:

- Cierre inmediatamente todas las aperturas de aire de la estufa.
- Llame a los bomberos y al deshollinador.
- Garantice el acceso a todas las aperturas de limpieza.
- Una vez extinguida la chimenea, haga que personal especializado compruebe la presencia de grietas o fugas.
- Determine la causa del incendio de la chimenea.

3. Chimenea

3.1. Condiciones climatológicas

Para el funcionamiento seguro del hogar se debe procurar que la chimenea pueda lograr el tiro necesario en la chimenea. Esto se debe tener en cuenta especialmente en los periodos de transición (p. ej., otoño o principios de año) o en condiciones climatológicas adversas (p. ej., viento fuerte, niebla, etc.).

3.2. Tiro de la chimenea con poder calorífico nominal de la estufa

Tiro de la chimenea mín.	10 Pa	Si no alcanza el tiro mínimo de la chimenea, no es posible el funcionamiento correcto del hogar. i En el caso de un tiro de la chimenea insuficiente, la estufa se tiene que conectar con un segmento de tubo con una longitud mínima de 1 m en posición vertical.
Tiro de la chimenea máx.:	20 Pa	Si se supera el tiro máximo de la chimenea permitido, aumenta el consumo de combustible, la temperatura ambiente de calefacción y, por tanto, el poder calorífico creado. i Existe el riesgo de sobrecalentamiento y, como consecuencia, el uso excesivo de los componentes. i Si se produce un tiro de la chimenea elevado, recomendamos la instalación de un regulador o un limitador de tiro.

3.3. Conexión a la chimenea

- La salida de humo se debe instalar de forma segura en el conducto de escape.
- El tubo de escape no se puede instalar en desnivel con respecto a la chimenea.
- Se debe procurar que la salida de humo no se adentre en la sección transversal libre de la chimenea; de lo contrario, podría impedir la ascensión del gas de combustión y la limpieza óptima de la chimenea.
- Las conexiones horizontales más prolongadas del tubo de escape reducen el tiro necesario de la chimenea.
- Todas las aperturas que conducen a la misma chimenea, como p. ej., aperturas de limpieza de estufas y chimeneas, deben estar cerradas.
- En el caso de un empleo múltiple de la chimenea, la distancia mínima vertical de dos conexiones de la chimenea debe ser de 30 cm. Los hogares deben ser adecuados y estar homologados para el empleo múltiple.

4. Instalación

4.1. Distancia mínima a los componentes inflamables:

i Durante la instalación de la estufa, se tienen que respetar las normas de protección antiincendios decretadas por las autoridades.
Tenga en cuenta las normas nacionales al respecto.

! Atención Se tienen que respetar las distancias **indicadas en la placa de características** para la distancia mínima a objetos inflamables o sensibles al calor (p. ej., muebles, papel pintado, revestimientos de madera) o las paredes de soporte.

En recubrimientos de suelo inflamables o sensibles al calor, el aparato se tiene que colocar sobre una base no inflamable (p. ej., placa de vidrio) (véase el dibujo técnico).

! Atención En las estufas con ventana lateral, se debe mantener la misma distancia que en la parte delantera del área de radiación.

Protección del suelo recomendada:

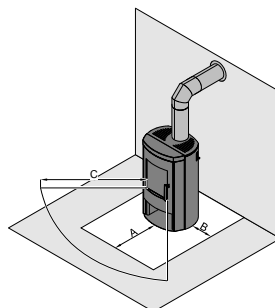
- A 50 cm, parte delantera
- B 30 cm, parte lateral del borde interior del espacio del hogar
- C 80 cm, área de radiación de la ventana

Distancia de seguridad a los componentes inflamables:

Parte posterior: véase la placa de características

Parte lateral: véase la placa de características

Parte delantera en el área de radiación: véase la placa de características



4.2. Suministro de aire de combustión

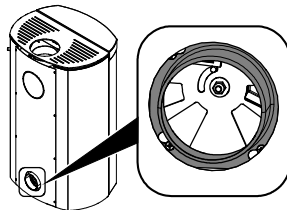
Se debe garantizar que haya aire fresco suficiente en el lugar de instalación.

4.3. Conexión de aire exterior (si está disponible)

i Recomendamos que para el suministro de aire de combustión utilice la conexión de aire exterior, con el objeto de no consumir el aire valioso de la habitación durante la calefacción.



No se recomienda dirigir el aire frío a través de una conducción directa desde el exterior a la habitación, ya que esto puede causar la formación de agua de condensación.



5. Funcionamiento de la estufa

5.1. Combustibles adecuados

El combustible autorizado para la combustión, así como la cantidad máx. de combustible, se indica en la hoja del aparato.

La longitud del combustible varía entre 29 y 33 cm en función de la cámara de combustión.

Valor indicativo (depende del tipo de madera):

1 kg de leña = aprox. 4 kW

1 kg de briquetas de madera = aprox. 5 kW

i Las briquetas de madera se dilatan durante la combustión y, por este motivo, se tienen que partir en pedazos.

5.2. Combustibles no adecuados

No utilizar nunca residuos como papel pintado, restos de madera aglomerada, plásticos ni madera mojada. Si se queman estos materiales, se pueden causar daños en el aparato, lo que extingue cualquier derecho de garantía.

5.3. Primera puesta en funcionamiento

Antes de la primera puesta en funcionamiento se debe:

- Retirar los adhesivos que pueda haber presentes.
- Retirar todos los accesorios del cajón para las cenizas o el espacio del hogar.
- Compruebe si las planchas de desvío del tiro (véase en la hoja del aparato, Piezas de repuesto del espacio de combustión, imagen A) se encuentran en sus fijaciones. Estas se han podido desplazar durante el transporte o la instalación de la estufa.

i Durante la primera puesta en funcionamiento se pueden producir ruidos durante un periodo breve de tiempo. Durante este periodo, procure que la ventilación sea suficiente y evite inspirar directamente.

5.4. Encendido con la regulación de aire EASY-CONTROL

- Ponga primera un haz de leña según el tamaño (aprox. 1,5 a 2,0 kg) en el suelo del espacio del hogar o en la rejilla y coloque encima una pastilla de encendido y suficiente leña menuda (leña de encendido). La cantidad de leña mencionada se refiere ÚNICAMENTE al primer proceso de encendido.
- La palanca se debe poner en la posición "Anheizen **ON**" (Encendido ON). Tras el encendido, se debe cerrar la puerta del espacio del hogar.
- El proceso de encendido depende del tiro de la chimenea. Tan pronto como todo el combustible arda con viveza, hay que poner la palanca en "**Heizbetrieb**" (Calefacción).

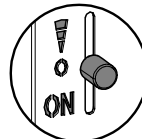
Encendido



Calefacción



Aire adicional cerrado





Durante el calentamiento, la palanca no se puede poner en la posición "Zuluft verschlossen 0" (Aire adicional cerrado), ya que se puede originar una deflagración.

5.5. Adición de combustible



Solo se puede añadir combustible sobre las brasas (sin llamas).

- Antes de abrir la puerta del espacio del hogar, la palanca se tiene que poner en la posición "Zuluft verschlossen 0" (Aire adicional cerrado) para evitar la salida de los gases de combustión de la cámara de combustión a la habitación.
- Tras haber añadido el combustible, cierre de nuevo la puerta del espacio del hogar.
- A continuación, se debe volver a poner la palanca en "Anheizen ON" (Encendido ON) para reducir lo más posible el tiempo hasta que se inflame el combustible.
- Tan pronto como todo el combustible arda con viveza, hay que poner de nuevo la palanca en "Heizbetrieb" (Calentamiento).

5.6. Sobrecalentamiento



Con el fin de evitar daños por sobrecalentamiento, no se puede superar la cantidad de combustible máxima permitida por capa (véase la hoja del aparato). Se pueden causar daños en la chamota, la rejilla, la rejilla vertical, grietas en baldosas, decoloraciones en prendas de vestir, piedras de acumulación de calor y vidrio, deformaciones en piezas de metal, destrucción de juntas y placas de cristal de protección, etc., por lo cual se extingue cualquier derecho de garantía.

5.7. Vaciado de las cenizas

Tras un calentamiento prolongado, al menos una vez al día las cenizas se deben dejar caer a través de la rejilla en el cajón para las cenizas usando un atizador y vaciar este cajón. Procure vaciar el cajón para las cenizas cuando casi esté medio lleno, con el fin de que la acumulación de cenizas no entre en contacto con la rejilla.



Existe el riesgo de que impida la circulación de aire, de modo que no se enfríe suficientemente y, como consecuencia, se produzca un sobrecalentamiento y daños en la rejilla.



Antes de vaciar las cenizas, compruebe siempre que no queden brasas en las cenizas. Aunque las cenizas estén frías, pueden quedar restos de brasas y causar un incendio en el contenedor de basura.

6. Limpieza y cuidados

- Al menos una vez al año, pero si es necesario con más frecuencia, se debe limpiar y cuidar la estufa cuando esté fría. Se deben eliminar las acumulaciones de cenizas en la salida de humo y en las chapas de desvío del humo o las planchas de desvío del tiro. Las planchas de desvío del tiro se pueden extraer para la limpieza (véase la hoja del aparato).
- Vidrio de la puerta: La limpieza más respetuosa con el medio ambiente se efectúa poniendo un paño húmedo en las cenizas de la leña y limpiando el vidrio con él. Es posible el uso tanto de limpiadores especiales para vidrios de estufas como de limpiacristales convencionales (sin ácidos corrosivos ni disolventes).
- Un deshollinador debe limpiar periódicamente también la chimenea. El deshollinador encargado lo puede informar acerca de los intervalos necesarios.




Un especialista debe comprobar anualmente la estufa.

7. Averías, causas

Avería:	Causa:	Remedio:
La estufa calienta poco o echa humo:	Tiro de la chimenea insuficiente (mín. 10 Pa. en el conducto de escape)	Sellar las aperturas de limpieza de la chimenea con fugas. El deshollinador encargado debe realizar una medición del tiro de la chimenea.
	La chimenea o el tubo de la chimenea están cubiertos de hollín	Limpiar con antelación la chimenea o el tubo de la chimenea
	La conexión de la estufa en la chimenea tiene fugas.	Comprobar y sellar la conexión
	La estufa consume demasiado combustible para calentar	Utilizar la cantidad de combustible indicada en la hoja del aparato
	La estufa se ha conectado incorrectamente o la chimenea está sobrecargada	Consulte con el deshollinador
	Falta el suministro de aire fresco del exterior	Ventilaciones diarias
	Condiciones climatológicas adversas (épocas de transición)	Poner la palanca del regulador de aire en "Anheizen" (Encendido).
El combustible se consume demasiado rápido:	Haces de leña demasiado grandes	Utilizar haces más pequeños (máx. 0,7 kg/haz)
	Fugas en el aparato (juntas de las puertas, vidrio)	Sustituir las juntas
	Tiro de la chimenea excesivo (máx. 20 Pa. en el conducto de escape)	Construir una limitación del tiro
El vidrio de la puerta se ensucia rápidamente:	Leña demasiado húmeda	Comprobar la humedad residual máx. del 17 %
	Haces de leña demasiado grandes	Utilizar haces más pequeños (máx. 0,7 kg/haz)
	Tiro de la chimenea insuficiente (máx. 10 Pa. en el conducto de escape)	Sellar las aperturas de limpieza de la chimenea con fugas. El deshollinador encargado debe realizar una medición del tiro de la chimenea.
	Regulador de admisión de aire de calefacción siempre abierto Posición "ON"	Si el combustible arde con viveza, poner el regulador de calefacción en la posición "Heizbetrieb" (Calentamiento).
	Tiro de la chimenea excesivo (máx. 20 Pa. en el conducto de escape)	Construir una limitación del tiro
El vidrio de la puerta adquiere un color "lechoso"	Sobrecalentamiento	Vidrio nuevo
Contaminación por humo:	Combustible no consumido	Colocar solo sobre brasas (sin llamas)
	Tiro de la chimenea insuficiente (mín. 10 Pa. en el conducto de escape)	Sellar las aperturas de limpieza de la chimenea con fugas. El deshollinador encargado debe realizar una medición del tiro de la chimenea.

8. Garantía

HAAS + SOHN ofrece la garantía al adquirente en el marco de las disposiciones legales. El plazo de garantía de dos años empieza a transcurrir el día de la entrega efectiva.

 **Se debe presentar la factura como prueba.**

En caso de que su aparato presente algún defecto dentro del plazo de la garantía, HAAS + SOHN corregirá (mejorará) el defecto en el menor tiempo posible o, de manera opcional, sustituirá el objeto defectuoso. Queda excluida una rescisión del contrato/reducción de precio siempre que esto no contradiga las disposiciones legales. Solo deben utilizarse piezas de recambio que estén autorizadas u ofrecidas expresamente por el fabricante.

Las modificaciones en el objeto de compra relacionadas con el uso habitual (desgaste de las piezas en contacto con fuego, como revestimiento del espacio del hogar, brasero, cartucho de encendido, cubetas de combustión, rejilla, pintura, placas de desvío y placas de desvío del tiro, sensores, vitrocerámica y juntas, juntas de cualquier tipo, asas) son causa de la anulación de la garantía.

Las tareas de mantenimiento o limpieza no realizadas o efectuadas de forma incorrecta, un tiro de la chimenea ajustado al aparato incorrectamente o insuficiente o excesivo, la utilización indebida, las negligencias y las modificaciones en el aparato también son causa de anulación de la garantía.



Cualquier otra modificación estructural de la estufa, así como el uso indebido, son causa de anulación de cualquier derecho de garantía.

9. Pedidos de piezas de recambio / Solicitudes de servicio técnico / Reclamaciones

Para pedir piezas de recambio o solicitar reparaciones o el servicio técnico, así como para eventuales reclamaciones, diríjase siempre **directamente a su distribuidor de Haas+Sohn** donde ha adquirido el aparato.

i Para que su solicitud se pueda procesar con rapidez, son imprescindibles los siguientes datos de la placa de características:

- **Descripción exacta de las características** (versión del modelo)
- **Número de fabricación**

La placa de características se encuentra en el lado posterior de la estufa, así como en la portada de las instrucciones de uso.

9.1. Pedidos de piezas de recambio

Tenga en cuenta que además de los dibujos técnicos y las tablas de la hoja del aparato, aquí encontrará la descripción correcta de la pieza de recambio que necesite.

Para el pedido de piezas de recambio de chamota, consulte los detalles en la hoja del aparato en el capítulo 2.1

Piezas de recambio del espacio del hogar. En estos dibujos técnicos las piedras de chamota se identifican con las letras A-D.

Se reserva el derecho a las modificaciones en las dimensiones o el diseño, las modificaciones técnicas u ópticas y errores, así como los errores de composición y de imprenta.

Encontrará todos los documentos como, por ejemplo, instrucciones de uso, hoja del aparato, informes de comprobación, etc. y datos de contacto en:

www.haassohn.com